



8-9 апреля 2025 г.  
Бразилия  
г. Рио-де-Жанейро

# Международный форум Terra Rusistica

ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ  
РУССКОГО ЯЗЫКА  
СТРАН ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ

**ПРОГРАММА**





**ПРОГРАММА  
ПРОВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОРУМА  
ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА  
СТРАН ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ  
TERRA RUSISTICA**

***Федеративная Республика Бразилия, г. Рио-де-Жанейро  
7–10 апреля 2025 года***

- ▶ *Место проведения форума:*  
Зал Машаду де Ассис, Национальная библиотека, ул. Мексико, центр,  
Рио-де-Жанейро, Бразилия. (Rua México, s/nº — Centro, Rio de Janeiro, Brasil)
- ▶ *В программе указано местное время.*

***7 апреля, понедельник***

В течение дня      Заезд иногородних и зарубежных участников форума, размещение в отеле

***8 апреля, вторник***

С 9.30                      Регистрация участников

в течение дня

10.00–10.15              Сбор участников

10.15–11.00              **Церемония открытия форума**, приветствия почетных гостей

***Модераторы:***

**Насименто Маркес Прицилла**, преподаватель русского языка, руководитель программы бакалавриата по русскому языку в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, переводчик, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

**Коротышев Александр Владимирович**, директор секретариата МАПРЯЛ, помощник директора Института русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, кандидат педагогических наук (*Россия, Санкт-Петербург*)

11.00–11.20              Кофе-брейк



11.20–13.20

## ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

### *Докладчики:*

**Лейте де Оливейра Диего**, преподаватель русского языка и общего языкознания в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, руководитель Группы исследований по славистике – SLAV, издатель журнала SLOVO, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

### **Положение русского языка в Бразилии: обзор научных исследований, цели и задачи развития**

**Кронгауз Максим Анисимович**, заведующий научно-учебной лабораторией Высшей школы экономики, главный научный сотрудник Учебно-научной лаборатории социолингвистики Российского государственного гуманитарного университета, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Москва*), *онлайн*

### **Дискуссии о русском языке в XXI веке**

**Васина Елена Николаевна**, профессор кафедры русистики, директор Центра перевода филологического факультета Университета Сан-Паулу, кандидат искусствоведения (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

### **Университет Сан-Паулу и бразильская школа русистики**

**Гонсалес Алехандро Ариэль**, член президиума МАПРЯЛ, президент Аргентинского общества Достоевского, кандидат социологических наук (*Аргентина, г. Буэнос-Айрес*)

### **Роль переводчика в многополярном мире**

**Ружицкий Игорь Васильевич**, ведущий научный сотрудник Отдела экспериментальной лексикографии Института русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук, доктор филологических наук (*Россия, г. Москва*), *онлайн*

### **Восприятие Ф. М. Достоевского за рубежом**

**Варламов Алексей Николаевич**, писатель, ректор Литературного института им. М. Горького, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Москва*)

### **Новые имена в современной русской литературе**

*Ответы на вопросы, дискуссия*

13.20–14.20

**Обед**

14.20–15.30

**ПАНЕЛЬНАЯ ДИСКУССИЯ «КАК СПОСОБСТВОВАТЬ ПОПУЛЯРИЗАЦИИ  
РУССКОГО ЯЗЫКА В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ?»**

*Модераторы:*

**Лейте де Оливейра Диего**, преподаватель русского языка и общего языкознания в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, руководитель Группы исследований по славистике – SLAV, издатель журнала SLOVO, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

**Варламов Алексей Николаевич**, писатель, ректор Литературного института им. М. Горького, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Москва*)

*Докладчики:*

**Гусев Никита Владимирович**, ректор Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, кандидат филологических наук, доцент (*Россия, г. Москва*)

**Феномен художественного текста. Литературные юбилеи как центр притяжения интереса к русской культуре в мире**

**Родригес да Сильва Рауль**, режиссёр, драматург, педагог (*Уругвай, г. Монтевидео*)  
**Влияние русского театра и, в частности, системы Станиславского в Латинской Америке**

*Ответы на вопросы, дискуссия*

15.30–16.50

**УЧРЕДИТЕЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СЕТИ СЛАВИСТОВ И РУСИСТОВ  
СТРАН ИБЕРО-АМЕРИКИ**

*9 апреля, среда*

10.00–10.15

Сбор участников

10.15–11.00

**МАСТЕР-КЛАСС**

**«РУССКАЯ ЯЗЫКОВАЯ СРЕДА ЗА ПРЕДЕЛАМИ РОССИИ:  
СПОСОБЫ РЕКОНСТРУКЦИИ (О ЦИФРОВЫХ СРЕДСТВАХ ОБУЧЕНИЯ)»**

*Ведущий:*

**Коротышев Александр Владимирович**, директор секретариата МАПРЯЛ, кандидат педагогических наук (*Россия, Санкт-Петербург*)

*Выступающие (онлайн):*

**Колозариди Полина Владимировна**, директор Центра цифровых гуманитарных проектов Университета ИТМО, соучредитель Альянса цифровых гуманитарных проектов (*Россия, Санкт-Петербург*)

**Никифорова Карина Эдуардовна**, преподаватель Центра цифровых гуманитарных проектов Университета ИТМО (*Россия, Санкт-Петербург*)

*Ответы на вопросы, дискуссия*

11.00–11.20

Кофе-брейк

11.20–13.00

### **КРУГЛЫЙ СТОЛ**

#### **«АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ПЕРЕВОДА»**

##### *Модераторы:*

**Луна Артеага Ирина Петровна**, преподаватель испанского, английского и русского языков, магистр испанской филологии Института им. Каро и Куэрво, присяжный переводчик Министерства иностранных дел Колумбии, соучредитель колумбийского независимого издательства Pокlonka Editores (*Колумбия, г. Богота*)

**Гонсалес Алехандро Ариэль**, член президиума МАПРЯЛ, президент Аргентинского общества Достоевского, кандидат социологических наук (*Аргентина, г. Буэнос-Айрес*)

##### *Докладчики:*

**Гамис Видьелла Мар**, издатель, переводчик, член Мексиканской ассоциации литературных переводчиков (*Мексика, г. Мехико*), онлайн

##### **На пути к профессионализации перевода русской литературы в Мексике**

**Гусман Тирадо Рафаэль**, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета, руководитель исследовательской группы «Славистика, кавказология и типология языков», доктор филологических наук, профессор (*Испания, г. Гранада*), онлайн

##### **Разработка национально-ориентированных интернет-ресурсов по переводу в Гранадском университете**

**Педрейра Мей Летисия**, преподаватель русского языка Университета Сан-Паулу, переводчик произведений В. В. Маяковского, лауреат Литературных премий Жабути и АРСА за перевод произведения Маяковского «Про это», кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

##### **Перевод и восприятие русской поэзии в Бразилии**

13.00–14.00

### **Обед**

14.00–15.30

ЗАСЕДАНИЯ ПО НАУЧНЫМ НАПРАВЛЕНИЯМ (проходят параллельно)

#### **НАПРАВЛЕНИЕ 1. «ИЗУЧЕНИЕ СИСТЕМНЫХ ПРОЦЕССОВ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ И АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ»**

► Зал 1

##### *Модераторы:*

**Лейте де Оливейра Диего**, преподаватель русского языка и общего языкознания в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, руководитель Группы исследований по славистике – SLAV, издатель журнала SLOVO, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

**Романенко Ульяна Владимировна**, специалист по культуре Парагвайско-российской палаты по торгово-производственным вопросам и культуре (*Парагвай, г. Асунсьон*)

**Докладчики:**

**Романенко Ульяна Владимировна**, специалист по культуре Парагвайско-российской палаты по торгово-производственным вопросам и культуре (*Парагвай, г. Асунсьон*)

**Роль преподавания русского языка и русской литературы в становлении положительного образа России в современном парагвайском обществе**

**Киян Оксана Николаевна**, президент Ассоциации русистов Перу, руководитель курсов русского языка, преподаватель русского языка как иностранного Российского центра науки и культуры (*Перу, г. Лима*)

**Латиноамериканская сеть славистов. Представление участников**

**Корнехо Наварро Карла Татьяна**, президент некоммерческого культурного фонда «СЛЕ», **Шалагин Павел Владимирович**, вице-президент некоммерческого культурного фонда «СЛЕ» (*Эквадор, г. Кито*)

**Интеграция культурных и межкультурных аспектов в обучение русскому языку: проекты и опыт**

**Вианна до Насименто Лусиана**, учитель русского языка Межкультурной российско-бразильской школы имени лейтенанта Отавио Пинеиро, специалист по филологии; **Руберт Арантец да Коста Марсела**, педагогический координатор Межкультурной российско-бразильской школы имени лейтенанта Отавио Пинеиро (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

**Межкультурная российско-бразильская школа: культурные мосты через образование**

**Горбатова Дина Анатольевна**, проректор Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина (*Россия, г. Москва*)

**Экосистема поддержки изучения и преподавания русского языка: развитие международных партнерских программ**

**Омина Валерия Валериевна**, директор «Института Россия-Бразилия», **Петрова Алина Юрьевна**, преподаватель «Института Россия-Бразилия» (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

**Использование потенциала короткометражных фильмов в обучении аспектам языка и всем видам речевой деятельности**

**НАПРАВЛЕНИЕ 2. «РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: АРХЕТИПЫ, НАРРАТИВЫ, ГЕРОИ»**

► Зал Машаду де Ассис

**Модераторы:**

**Педрейра Мей Летисия**, преподаватель русского языка Университета Сан-Паулу, переводчик произведений В. В. Маяковского, лауреат Литературных премий Жабуги и АРСА за перевод произведения Маяковского «Про это», кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

**Варламов Алексей Николаевич**, писатель, ректор Литературного института им. М. Горького, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Москва*)

**Докладчики:**

**Головин Валентин Вадимович**, директор Института русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, доктор филологических наук, профессор (*Россия, г. Санкт-Петербург*)

**Возможности проекта «Пушкин цифровой» для русистов Латинской Америки**

**Гутьеррес Рубен Дарио**, журналист, переводчик (*Венесуэла, штат Карабобо, г. Сан Хоакин*)

**Чехов и его влияние в венесуэльской литературе**

**Бианки Мария де Фатима**, преподаватель русского языка и русской литературы в Университете Сан-Паулу (USP), исследователь и переводчик произведений Ф. М. Достоевского, президент Бразильского общества Достоевского, кандидат филологических наук, доцент (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

**О правдоподобию в повести «Хозяйка» Достоевского**

**Дьяконов Михаил Юрьевич**, независимый исследователь, кандидат социологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

**Социально-философские идеи в творчестве братьев Стругацких**

### НАПРАВЛЕНИЕ 3. «ДИАЛОГ КУЛЬТУР В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО ПЕРЕВОДА И КНИГОИЗДАНИЯ»

► Зал 2

#### *Модераторы:*

**Насименто Маркес Присцилла**, преподаватель русского языка, руководитель программы бакалавриата по русскому языку в Федеральном университете Рио-де-Жанейро, переводчик, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

**Гонсалес Алехандро Ариэль**, член президиума МАПРЯЛ, президент Аргентинского общества Достоевского, кандидат социологических наук (*Аргентина, г. Буэнос-Айрес*)

#### *Докладчики:*

**Гонсалес Алехандро Ариэль**, член президиума МАПРЯЛ, президент Аргентинского общества Достоевского, кандидат социологических наук (*Аргентина, г. Буэнос-Айрес*)

#### **Главные векторы в переводе русской классики на испанский язык**

**Гаска Эрнандес Марсия**, переводчик, Институт книги Кубы, издательство «Letras Cubanas»; **Моней Кабрера Анабель**, переводчик «Servicios Médicos Cubanos» (*Куба, г. Гавана*)

#### **Издание русской литературы на Кубе. От классиков до современников**

**Моунтян Даниела**, преподаватель русского языка и русской литературы в Федеральном университете Рио-Гранди-ду-Сул, издатель и переводчик, кандидат филологических наук (*Бразилия, г. Порту-Алегри*)

#### **Перевод детской книги Эль Лисицкого «Про 2 квадрата»**

**Врагова Мария**, переводчик, продюсер культурных проектов, директор издательства «Ars et Vita» (*Бразилия, г. Белу-Оризонти*)

#### **Процессы перевода и книгоиздания русской литературы XX и XXI веков**

**Луна Артеага Ирина Петровна**, преподаватель испанского, английского и русского языков, магистр испанской филологии Института им. Каро и Куэрво, присяжный переводчик Министерства иностранных дел Колумбии, соучредитель колумбийского независимого издательства Poklonka Editores (*Колумбия, г. Богота*)

#### **Роль билингвистических изданий в продвижении русского языка и культуры**

15.30–15.50

Кофе-брейк

15.50–16.50

**ВМЕСТО ЗАКРЫТИЯ.  
ДИСКУССИЯ «СЛОВО ТОЛСТОГО В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»**

*Модератор:*

**Васина Елена Николаевна**, профессор кафедры русистики, директор Центра перевода филологического факультета Университета Сан-Паулу, кандидат искусствоведения (*Бразилия, г. Сан-Паулу*)

*Участники:*

**Толстой Владимир Ильич**, президент МАПРЯЛ, Генеральный директор Государственного музея Л. Н. Толстого (*Россия, г. Москва*)

**Фигейредо Рубенс**, писатель, лауреат Литературной премии Жабути, переводчик (*Бразилия, г. Рио-де-Жанейро*)

**10 апреля, четверг**

В течение дня

Отъезд участников

